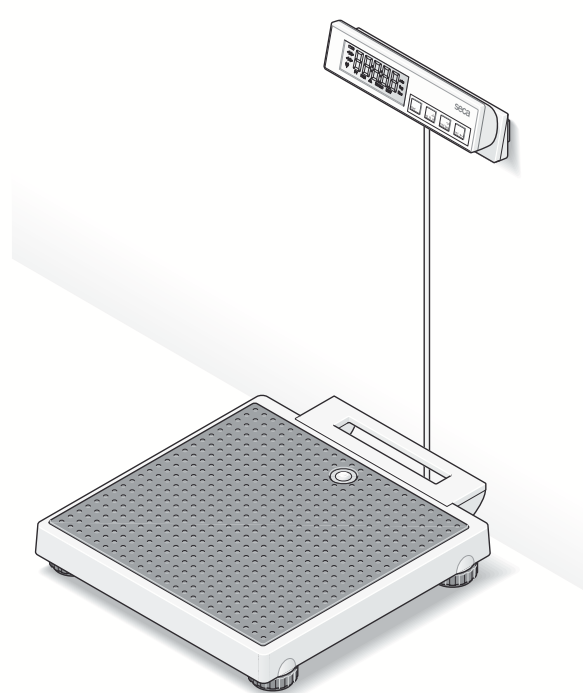


seca 899



(D)	<i>Bedienungsanleitung und Garantieerklärung</i>	3
(GB)	<i>Instruction manual and guarantee</i>	15
(F)	<i>Mode d'emploi et garantie</i>	27
(I)	<i>Manuale di istruzioni e garanzia</i>	39
(E)	<i>Manual de instrucciones y garantía</i>	51
(DK)	<i>Betjeningsvejledning og garantibevis</i>	63
(S)	<i>Bruksanvisning och garanti</i>	75
(N)	<i>Bruksanvisning og garantierklæring</i>	87
(FIN)	<i>Käyttöohje ja takuu</i>	99
(NL)	<i>Bedieningshandleiding en garantieverklaring</i>	111
(P)	<i>Instruções de utilização e declaração de garantia</i>	123
(GR)	<i>Οδηγίες χειρισμού και εγγύηση</i>	135

Con lettera e sigillo

Con i prodotti seca acquistate non solo una tecnica maturata in oltre un secolo, ma anche una qualità confermata dalle autorità, dalla legge e da parte di istituti.

I prodotti seca sono conformi alle direttive, alle norme e alle leggi nazionali europee. Con seca acquistate il futuro.



M

I prodotti descritti in questo manuale di istruzione sono conformi alla legge sui prodotti medicali, cioè alla direttiva 93/42/CEE del Consiglio della Comunità Europea, che è stata accolta in tutta Europa nella legislazione nazionale.

Bilance che portano questo contrassegno sono omologate nella Comunità Europea nel settore sanitario. Le bilance seca recanti questo marchio sono conformi agli elevati standard qualitativi e tecnici che devono essere soddisfatti dalle bilance non soggette all'obbligo della taratura.



Bilance che portano questo contrassegno sono tarate in conformità alla classe di precisione III della direttiva 90/384 della CE.



Prodotti che portano questo contrassegno soddisfano le esigenze poste dalle seguenti direttive e norme

1. direttiva N. 90/384/CEE in materia di bilance a funzionamento non automatico
2. direttiva N. 93/42/CEE in materia di prodotti medicali
3. DIN EN 45501 sugli aspetti metrologici delle bilance a funzionamento non automatico



La professionalità della seca è riconosciuta anche a livello ufficiale. Il TÜV Product Service, l'istituto di certificazione competente per i prodotti medicali, ha certificato che la seca, in quanto produttore di dispositivi medicali, soddisfa i più rigorosi requisiti di legge in materia. Il sistema di assicurazione della qualità seca comprende i settori sviluppo, produzione, vendita e servizio tecnico di bilance e sistemi di misurazione per uso medico nonché il settore dell'ergometria.



La seca aiuta l'ambiente

Il risparmio di risorse naturali ci sta a cuore. Per questo ci sforziamo di risparmiare del materiale di imballaggio, dove ciò risulta ragionevole. Ed è possibile eseguire comodamente lo smaltimento di ciò che rimane sul luogo, mediante il Sistema Duale.

1. Sentiti complimenti!

Scegliendo la bilancia elettronica **seca 899**, avete acquistato un apparecchio di alta precisione e contemporaneamente robusto.

Da oltre 150 anni la seca definisce la sua esperienza al servizio della salute e, nella sua qualità di azienda leader sul mercato in numerosi paesi del mondo, stabilisce sempre dei nuovi standard con i suoi sviluppi innovativi per la pesatura e la misurazione.

La bilancia pesapersona elettronica **seca 899** viene utilizzata principalmente in ospedali, studi medici e servizi mobili in conformità con le normative nazionali. La bilancia è un prodotto medicale della clas-

se I ed è stata tarata in conformità alla classe di precisione III.

Oltre alla convenzionale determinazione del peso, la **seca 899** offre una funzione per determinare il body mass index. A tale scopo si immette l'altezza per mezzo della tastiera di comando ed il body mass index corrispondente al valore del peso viene visualizzato.

La bilancia ha una struttura molto stabile e vi servirà fedelmente per lungo tempo. Essa è facile da usare ed il grande display è facilmente leggibile.

Grazie al basso consumo di corrente la **seca 899** si può utilizzare per lungo tempo come apparecchio mobile con un set di batterie.

2. Sicurezza

Prima di utilizzare la nuova bilancia, vi invitiamo ad osservare le seguenti avvertenze per la sicurezza.

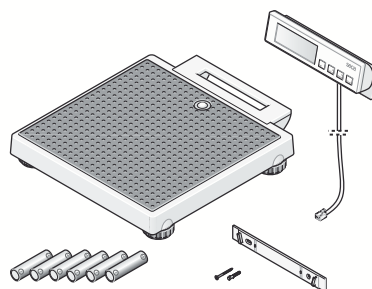
- Osservate le avvertenze del manuale di istruzione.
- Conservate con cura le istruzioni per l'uso e la dichiarazione di conformità che.
- Utilizzate esclusivamente le batterie indicate (vedere "Alimentazione elettrica" a pagina 42).
- Quando usate la bilancia con un alimentatore, fate attenzione a che il cavo non risulti pericoloso per gli altri (possibilità di inciampare etc.).
- Non dovete lasciare cadere la bilancia né esporla ad urti violenti.
- Il cavo tra la piattaforma di pesata e l'alloggiamento deve venire sistemato in modo che non vi sia nessun pericolo di inciampare.
- Evitate di tirare con forza il cavo di collegamento dell'unità display.
- Utilizzate la documentazione a corredo per il montaggio.
- Nel montaggio fate attenzione a fissare saldamente le viti ed alla correttezza del montaggio stesso (vedere "Montaggio del fissaggio da parete" a pagina 41).
- Fate eseguire le riparazioni esclusivamente da persone autorizzate.
- Fate eseguire regolarmente la manutenzione e le verifiche metriche successive (vedere "Manutenzione / Ripetizione della verifica metrologica" a pagina 48).

3. Prima di cominciare veramente...

Rimuovete l'imballaggio e collocate la bilancia su un fondo solido e piano.

Fanno parte della fornitura:

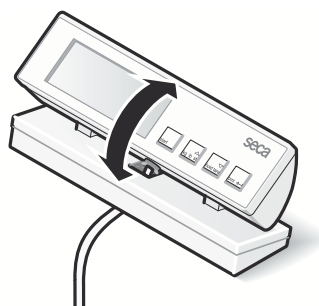
- Piattaforma di pesata
- Display con cavo di collegamento
- il fissaggio da parete
- 2 viti
- 2 tasselli
- 6 batterie tipo mignon AA 1,5 V



Dispositivo per la sistemazione su tavolo

Se preferite montare la sezione display sul tavolo invece di fissarla alla parete:

Per potere leggere in modo ottimale il display, è possibile modificare l'angolo della sezione display.



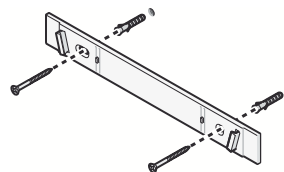
Montaggio del fissaggio da parete

La sezione display è prevista per il montaggio a parete. Utilizzate a questo scopo il materiale di montaggio fornito in dotazione.

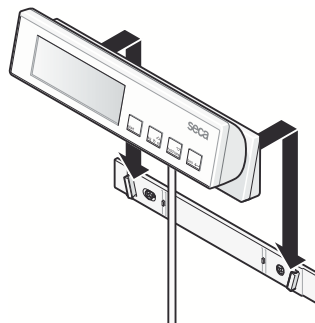
- Avvitare il fissaggio da parete come mostrato in figura.

Notate che è disponibile solo una lunghezza del cavo di 2,25 m tra la bilancia e la sezione display.

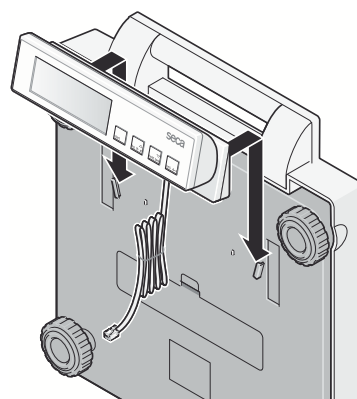
Il cavo non deve toccare la piattaforma di pesata durante la pesatura, poiché altrimenti il risultato potrebbe essere alterato.



- Inserite la sezione display sul fissaggio da parete.



- Qualora desideriate cambiare la posizione della bilancia, per il trasporto estraete la sezione display dal fissaggio da parete e inseritela nel supporto sulla piattaforma di pesata.



Alimentazione elettrica

La bilancia è generalmente alimentata a batterie.

Il display a LCD ha un consumo di corrente molto ridotto: con un set di batterie sono possibili 10.000 pesature.

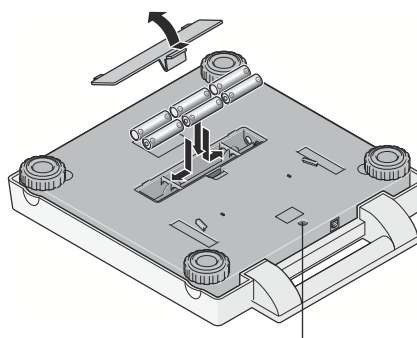
Quando nel display appare la segnalazione  oppure **bAtte**, dovreste sostituire le batterie. Vi occorrono 6 batterie mignon, tipo AA, 1,5 Volt.

- Rovesciate la bilancia, facendo attenzione, in modo da rendere accessibile il fondo della bilancia.
- Aprire lo sportellino delle batterie e inserire le batterie in dotazione nel vano batterie rispettando le indicazioni di polarità.

Fate attenzione che la polarità sia giusta!

- Chiudete il coperchio.
- Rovesciate quindi di nuovo la bilancia.

Avvertenza: la bilancia è predisposta all'uso con un alimentatore seca, che si può avere come accessorio.



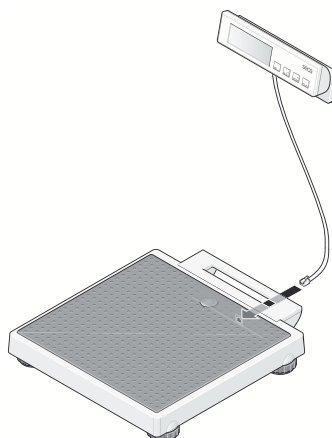
Collegamento per alimentatore

Collegare il cavo di collegamento alla piattaforma di pesata

Attraverso il cavo di collegamento della sezione display si trasmettono dei dati digitali che, paragonati ai piccoli segnali di misura analogici usuali, sono notevolmente più insensibili ai disturbi. In questo modo l'invecchiamento e l'usura del cavo e dei contatti dei connettori non esercitano nessun'influenza sulla precisione della bilancia.

Per collegare, procedete come segue:

- Collegate il cavo dell'alloggiamento del display con la presa sotto la maniglia di trasporto.
- Rimettete quindi in posizione verticale. Il cavo non deve toccare la piattaforma di pesata durante la pesatura, poiché altrimenti il risultato potrebbe essere alterato.



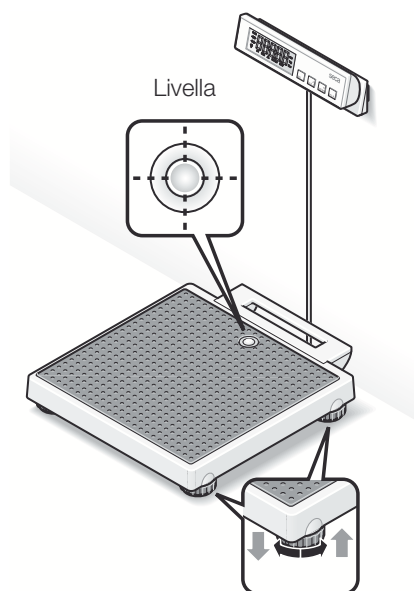
4. Sistemazione ed allineamento della bilancia

Utilizzando le viti dei piedi è possibile compensare piccole scabrosità del pavimento.

- Collocate la bilancia su un fondo solido.
- Allineate la bilancia, girando le viti dei piedi. La bolla d'aria della livella deve trovarsi esattamente al centro del cerchio.
- Fate attenzione che la bilancia abbia contatto con il pavimento solo con i piedi. La bilancia non deve essere appoggiata da nessuna parte.

Importante!

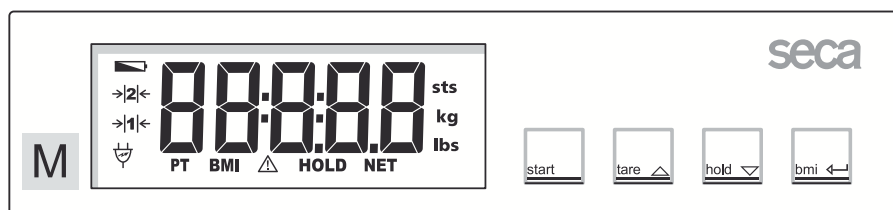
L'allineamento del fondo della bilancia deve essere controllato ogni volta che la si cambia di posto ed eventualmente corretto.



5. Uso

Comandi ed indicatori

I comandi ed il display si trovano nella sezione display.



Accendere e spegnere la bilancia



azzerare il display, Tara attivare/disattivare nel menu funzioni → incrementare il valore



attivare/disattivare la funzione Hold nel menu funzioni → ridurre il valore



Attivare la funzione BMI (Body Mass Index), conferma

Pesare in modo corretto

- Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **start**.

Nel display appariranno nell'ordine, l'uno dopo l'altro **SECA**, **88888** e **00**. La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta al funzionamento.

- Leggete il risultato della pesatura dal display digitale.
- Se il carico della bilancia è superiore a 200 kg nel display appare **STOP**.

- Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto **start**.



Spegnimento automatico / salva energia

La bilancia riconosce automaticamente se è alimentata da pile ricaricabili/non ricaricabili o da rete.

- Funzionamento a pile ricaricabili/non ricaricabili: spegnimento automatico dopo 20 secondi.
- Nel funzionamento a rete: spegnimento solo da tastiera.

Tarare l'indicazione del peso con tare (TARE)

La funzione tara è molto utile, ad esempio per determinare il peso di un bambino oppure di qualsiasi oggetto in più, che avete preso con voi sulla bilancia.

Procedete come segue:

- Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **start**.



- Mettetevi sulla bilancia, inizialmente senza il peso supplementare e, premendo a lungo il tasto **tare**, attivate la funzione tara.



Il display verrà azzerato di nuovo, nel display apparirà **0.0** lampeggiante, fino a quando il peso viene riconosciuto come stabile. Solo allora la funzione tara sarà attivata completamente. Apparirà la segnalazione "NET".



- Prendete ora il peso supplementare insieme a voi sulla bilancia. A tale scopo potete anche lasciare la bilancia; in questo caso apparirà **----**.

La bilancia determinerà il peso del carico supplementare.

Ora potete eseguire un numero qualsiasi di pesate.

- La funzione Tara si può disattivare di nuovo, premendo di nuovo il tasto **tare**; la bilancia si trova di nuovo nel modo di pesatura normale e il valore della tara viene cancellato.



- Spegnendo la bilancia viene cancellato anche il valore della tara.

Memorizzazione del valore del peso (HOLD)

Il valore determinato per il peso si può anche continuare a visualizzare dopo che la bilancia è stata scaricata. Con ciò risulta possibile prima di tutto accudire di nuovo il paziente, prima di annotare il valore del peso.

- Premete il tasto **hold** mentre la bilancia è caricata.



Nel display digitale appare "HOLD". Il valore rimane memorizzato nel display fino allo spegnimento automatico (nel funzionamento a pile).



Il triangolo con il punto esclamativo segnala, che, nel caso di quest'indicazione "congelata" si tratta di una prestazione supplementare non soggetta all'obbligo della taratura.

- La funzione HOLD si può disattivare, premendo ancora una volta il tasto **hold**.



Nel display apparirà **00**, se la bilancia non è caricata o, rispettivamente, il valore attuale del peso. La segnalazione "HOLD" scompare.

Body-Mass-Index (BMI)

Il body mass index mette in relazione tra loro la statura ed il peso del corpo e rende quindi possibili dati più precisi del peso ideale secondo Broca. Si specifica un campo di tolleranza, che si considera come ottimale dal punto di vista della salute.

- Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **start**.



Nel display appariranno l'uno dopo l'altro **SECA**, **88888** e **00**. La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta a funzionare.

- Premete il tasto **bmi**.



Sul display vedrete prima di tutto l'ultima statura immessa.

- Servendovi dei tasti freccia, potete variare il valore a scatti corrispondenti alla divisione del display.



- Quando il valore corretto è stato impostato, premete ancora una volta il tasto **bmi**. La funzione BMI è ora attivata.



- Salite ora sulla bilancia e rimanete fermi in piedi.

- Leggete il BMI sul display digitale e confrontatelo con le categorie a pagina 47.

- Per ritornare al normale funzionamento in pesatura, premete il tasto **bmi**.



- Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto di avvio **start**.



Interpretazione dell'indice di massa corporea negli adulti:

Confrontate il valore determinato con le categorie specificate di seguito, le quali corrispondono alle categorie utilizzate dall'OMS, 2000.

- **BMI inferiore 18,5:**
Attenzione, il paziente pesa troppo poco, potrebbe esservi una tendenza alla magrezza patologica. Un aumento del peso risulta consigliabile, per migliorare il benessere e l'efficienza. In caso di dubbi si dovrebbe consultare un medico specialista.
- **BMI tra 18,5 e 24,9:**
Il paziente ha un peso normale.
- **BMI tra 25 e 30 (Sovrappeso):**
Il paziente presenta un'eccedenza di peso da leggera a media. Egli dovrebbe ridurre il proprio peso, se vi è già una malattia (per esempio diabete, ipertensione, gotta, disturbi del metabolismo dei grassi).
- **BMI superiore 30:**
Una riduzione del peso è urgentemente necessaria. Il metabolismo, la circolazione e le ossa vengono sollecitati. Si raccomanda una dieta coerente, molto moto ed educazione del comportamento. In caso di dubbi si dovrebbe consultare uno specialista.

6. Pulizia

Pulite il rivestimento in gomma e lo chassis, quando se ne presenta la necessità, con un detersivo per usi domestici oppure con un disinfettante normalmente in commercio. Attenetevi alle indicazioni del fabbricante.

Per la pulizia non usate in nessun caso detersivi abrasivi oppure forti, spirito, benzina o simili. Tali mezzi potrebbero danneggiare le superfici.

7. Cosa fare se...

... Non appare nessun'indicazione del peso?

- La bilancia è accesa?
- Controllate le batterie.
- Il contatto a spina per il collegamento del display alla bilancia è collegato correttamente?
- Il contatto a spina dell'alimentatore è collegato correttamente alla bilancia?

... prima della pesatura non appare .

- Premete il tasto Start – quando lo fate, la bilancia deve essere non caricata – e toccare il pavimento solo con i piedi.

... un segmento non sempre si illumina oppure non si illumina affatto?

- Il punto corrispondente presenta un errore. Mettetevi in contatto con il servizio manutenzione.

... la segnalazione appare?

- La tensione della batteria comincia a calare. Dovreste sostituire le batterie nei prossimi giorni.

... la segnalazione *bAtE* appare?

- Le batterie sono scariche. Inserite delle batterie nuove.

... la segnalazione *5tOP* appare?

- Il carico massimo è stato superato.

... Il display lampeggia?

- Se avete appena attivato la funzione Hold oppure Tara, per favore attendete fino a quando la bilancia ha rilevato un peso che rimane costante. Il display cesserà quindi di lampeggiare.
- Se non ha avuto luogo in precedenza nessun'attivazione di una funzione, scaricate la bilancia ed attendete fino a quando viene visualizzato *0.0* e pesate quindi ancora una volta.

... appare la segnalazione *E* seguita da un numero?

- Premete il tasto Start. La bilancia funziona quindi normalmente. Se ciò non dovesse accadere, mettetevi in contatto con il Servizio Manutenzione.
Se ciò non dovesse verificarsi, interrompete l'alimentazione elettrica, rimuovendo per breve tempo le batterie. Se anche questo provvedimento rimane senza risultato, mettetevi in contatto con il servizio manutenzione.

8. Manutenzione / Ripetizione della verifica metrologica

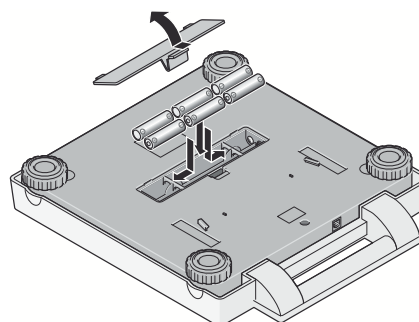
Fate eseguire da personale autorizzato una verifica metrologica della taratura successiva in conformità alle disposizioni di legge nazionali. L'anno della prima taratura si trova dietro il marchio CE sulla targhetta del modello sopra il numero dell'ente indicato 0109 (Direzione pesi e misure dell'Assia). Una taratura successiva è sempre necessaria, se uno o più bolli di sicurezza sono danneggiati.

Raccomandiamo di far eseguire una manutenzione da parte del vostro partner per il servizio assistenza tecnica prima di una taratura successiva. In questo caso il servizio tecnico assistenza clienti della seca vi aiuterà volentieri.

Sostituzione della batteria

Quando nel display appare la segnalazione  oppure *bAtE*, dovreste sostituire le batterie. Vi occorrono 6 batterie mignon, tipo AA, 1,5 Volt.

- Rovesciate la bilancia, facendo attenzione, in modo da rendere accessibile il fondo della bilancia.
- Aprite il coperchio ribaltandolo.
- Inserire le nuove batterie nel vano batterie.



Fate attenzione che la polarità sia giusta!

- Chiudete il coperchio.
- Rovesciate quindi di nuovo la bilancia.

9. Specifiche tecniche

Dimensioni bilancia

Altezza:	313 mm
Larghezza:	58 ⁺⁶ mm
Profondità:	315 mm

Dimensioni piattaforma di pesata

Altezza:	205 mm
Larghezza:	55 – 75 mm
Profondità:	48 – 80 mm

Dimensioni delle cifre 20 mm

Peso proprio ca. 3,9 kg

Campo di temperatura +10 °C fino a +40 °C

Portata massima 200 kg

Carico minimo 2 kg

Alimentazione Batteria/
alimentatore (opzione)

Corrente assorbita circa 30 mA

Batterie 6 batterie tipo AA, 1,5 V

Verifica metrologica in conformità alla direttiva 90/384/CEE Verifica metrologica medica, classe III

Prodotto medico in conformità alla direttiva 93/42/CEE classe I

Precisione nella prima verifica metrologica

fino a 50 kg:	± 50 g
50 kg fino a 150 kg:	± 100 g
oltre 150 kg:	± 200 g

Divisione fine

0 fino a 150 kg	100 g
150 kg fino a 200 kg	200 g

Funzioni Tara, Hold, Body-Mass-Index

10. Parti di ricambio ed accessori

Alimentazione elettrica

Alimentatore dipendente dal modello

Alimentatore a spina, Euro: 230V~ / 50Hz / 12V= / 130mA
seca, N° 68-32-10-252

Alimentatore a commutazione: 100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A
seca, N° 68-32-10-265

Attenzione!

Utilizzate esclusivamente gli alimentatori rete a spina con tensione d'uscita da 9V oppure

a 12 Volt stabilizzati. Alimentatori rete normalmente in commercio possono fornire una tensione più elevata di quando vi venga dichiarato e quindi possono dare luogo a danni alla bilancia.

Accessori

Borsa 421

seca, N° 421 00 00 009

11. Smaltimento

Smaltimento dell'apparecchio



Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio deve essere adeguatamente smaltito come rottame elettronico. Rispettare le norme nazionali in materia. Per ulteriori informazioni rivolgersi al nostro Servizio Assistenza all'indirizzo:

service@seca.com

Batterie

Non gettate le batterie usate nei rifiuti domestici. Smaltitele tramite centri di raccolta nelle vostre vicinanze. Nell'acquisto scegliete delle batterie poco inquinanti senza mercurio (Hg), cadmio (Cd) e senza piombo (Pb).

12. Garanzia

Per difetti che si possono ricondurre ad errori di materiale o di fabbricazione vale un termine di garanzia di due anni a partire dalla consegna. Tutte le parti mobili come, ad esempio, batterie, cavi, alimentatori, accumulatori, ecc, ne sono escluse. Difetti che sono coperti dalla garanzia, verranno eliminati gratuitamente per il cliente contro presentazione della ricevuta d'acquisto. Non è possibile prendere in considerazione altre pretese. I costi del trasporto di andata e di ritorno sono a carico del cliente, se l'apparecchio si trova in un luogo diverso dal domicilio del cliente. Nel caso di danni dovuti al trasporto i diritti di garanzia

si possono far valere solo se per il trasporto si è utilizzato l'imballaggio originale completo e la merce vi è stata fissata in modo conforme allo stato dell'imballaggio originale. Conservate quindi le parti dell'imballaggio.

Non vi è nessuna garanzia, se l'apparecchio è stato aperto da persone, che non sono state esplicitamente autorizzate a ciò dalla seca.

Preghiamo i clienti all'estero di rivolgersi nei casi previsti dalla garanzia direttamente al venditore del rispettivo Paese.

C E Konformitätserklärung
declaration of conformity
Certificat de conformité
Dichiarazione di conformità
Declaración de conformidad
Overensstemmelsesattest
Försäkran om överensstämmelse
Konformitetserklæring
vaatimuksenmukaisuusvakuutus
Verklaring van overeenkomst
Declaração de conformidade
Δήλωση Συμβατότητας
Prohlášení o shodě
Vastavusdeklaratsioon
Megfelelőségi nyilatkozat
Atitikties patvirtinimas
Atbilstības apliecinājums
Oświadczenie o zgodności
Izjava o skladnosti
Vyhlásenie o zhode
Onay belgesi

Die nichtselbsttätige Personenwaage
The non-automatic personal scales
Le pèse-personnes non automatique
La bilancia pesapersona non automatica
La báscula no automática pesapersona
Den ikke-automatiske personvægt
Den icke automatisk personvåg
Den ikke-automatiske personvekten
Ei-automaattinen henkilövaaka
De niet-automatische personenweegschaal
A balança não automática para pessoas
Η μη αυτόματη ζυγαριά ατόμων
Osobní váhy s neautomatickou činností
Tervishoiuteenuse osutamisel kasutatavad mitteautomaatkaalud
A nem automatikus működésű személyi mérleg
Neautomatinės buitinės svarstyklės
Manuālie (neautomātiskie) personālsvari
Nieautomatyczna waga osobowa
Neavtomatska osebna tehtnica
Nesamostatná osobná váha
Otomatik olmayan yetiřkin tartısı

seca 899

EG-Bauartzulassung D07-09-032
EC type approval D07-09-032
Homologation CE D07-09-032
Omologazione del tipo costruttivo CEE D07-09-032
Homologación CE D07-09-032
EF-typegodkendelse D07-09-032
EG-kontroll D07-09-032
EF-konstruksjonstype-godkjennelse D07-09-032
EY-tyyppihvåksyntä D07-09-032
EG-modelkeuring D07-09-032
Homologação CE de tipo de construção D07-09-032
Άδεια κατασκευαστικού τρόπου ά.φ. D07-09-032
ES schválení typu D07-09-032
EÜ-tüübikinnitus D07-09-032
A D07-09-032 EU-típusengedély
ES kvalifikacijos patvirtinimas Nr. D07-09-032
Izgatavošanas veida atļauja D07-09-032
Dopuszczenie na rynek UE nr D07-09-032
Odobritev vzorca EU D07-09-032
Schválenie konštrukcie EÜ D07-09-032
EG üretim türü izni D07-09-032

- D** ... entspricht dem in der Bescheinigung über die Bauartzulassung beschriebenen Baumuster. Die Waage erfüllt im Wesentlichen die geltenden Anforderungen folgender Richtlinien: 90/384/EWG über nichtselbsttätige Waagen, 93/42/EWG über Medizinprodukte und die Europäische Norm DIN EN 45501.
- GB** ... corresponds to the type described in the certificate in respect of type approval permit. The scale largely fulfils the valid requirements from the following guidelines: 90/384/EEC on non-automatic scales 93/42/EEC on medical products and European standard DIN EN 45501
- F** ... conforme au modèle type décrit dans le certificat d'homologation. Cette balance répond pour l'essentiel aux exigences des directives suivantes : directive 90/384/CEE concernant l'harmonisation des Etats membres relative aux instruments de pesage à fonctionnement non automatique; directive 93/42/CEE sur les produits et appareils médicaux; norme européenne DIN EN 45501
- I** ... è conforme al campione descritto nel certificato di omologazione costruttiva. La bilancia è sostanzialmente conforme alle prescrizioni in vigore delle seguenti direttive: 90/384/CEE sulle bilancie non automatiche, 93/42/CEE sui prodotti medicali e la norma europea DIN EN 45501
- E** ... corresponde a la muestra descrita en el certificado sobre el permiso de construcción. La báscula cumple en esencia los requisitos aplicables de las siguientes Directivas: 90/384/CEE sobre básculas no automáticas 93/42/CEE sobre productos médicos y la norma europea DIN EN 45501
- DK** ... svarer til det typemønster, som er beskrevet i attesten over typegodkendelsen. Vægten opfylder i det væsentlige de gældende krav fra følgende direktiver: 90/384/EØF om ikke-automatiske vægte, 93/42/EØF om medicinprodukter og den europæiske standard DIN EN 45501
- S** ... motsvarar beskrivningen enligt mönstertillståndet. Vågen uppfyller huvudsakligen de gällande kraven i följande direktiv: 90/384/EEG om icke-automatiska vågar, 93/42/EEG över medicinska produkter samt den europeiska normen DIN EN 45501
- N** ... er i samsvar med mønsteret som er beskrevet i sertifikatet over konstruksjonstype-godkjennelsen. Vekten oppfyller i det vesentlige de gjeldende krav i følgende EU-direktiver: 90/384/EEC om ikke-automatiske vekter, 93/42/EEC om medisinske produkter og den europeiske standarden DIN EN 45501.
- FIN** ... on tyyppihväksyntätodistuksessa kuvattun rakennemallin mukainen. Vaaka vastaa pääosin seuraavien direktiivien voimassa olevia määräyksiä: 90/384/ETY ei-automaattisista vaaosta, 93/42/ETY lääketieteellisistä tuotteista ja Euro-normi DIN EN 45501.
- NL** ... komt overeen met de in de verklaring van over de modelkeuring beschreven constructie. De weegschaal voldoet in essentie aan de geldende eisen van de volgende richtlijnen: 90/384/EEG inzake niet-automatische weegschalen 93/42/EEG inzake medische hulpmiddelen en de Europese norm DIN EN 45501.
- P** ... corresponde ao padrão de construção descrito no certificado de homologação de tipo de construção. A balança cumpre, no essencial, os requisitos aplicáveis das seguintes directivas: sobre balanças não automáticas 90/384/CEE e 93/42/CEE sobre artigos médicos do Conselho, bem como da norma Europeia DIN EN 45501.
- GR** ... ανταποκρίνεται στο κατασκευαστικό πρότυπο που περιγράφεται στην εγκριτική βεβαίωση του κατασκευαστικού τρόπου. Η ζυγαριά εκπληρώνει βασικά τις ισχύουσες απαιτήσεις των ακόλουθων Οδηγιών: 90/384/ EOK περί μη αυτόματων ζυγαριών, 93/42/EOK περί ιατρικών προϊόντων, και την Ευρωπαϊκή Προδιαγραφή DIN EN 45501.

(CZ) ...odpovídá typu popsanému v certifikátu schválení typu.

Váhy v podstatě splňují platné požadavky těchto směrnic:
směrnice Rady 90/384/EHS o harmonizaci právních předpisů týkajících se vah s neautomatickou činností
směrnice Rady 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích a evropská norma DIN EN 45501.

(EST) ...vastab tüübikinnitustunnistuses kirjeldatud tüübile. Kaalud vastavad põhisas alljärgneva direktiivi kehtivatele nõuetele:
90/384/EMÜ mitteautomaatkaalude kohta
93/42/EMÜ meditsiinivahendite kohta ja Euroopa standardile DIN EN 45501.

(HU) ...megfelel a típusengedély megfélelőség-igazolásában megadott típusnak.
A mérleg eleget tesz a következő irányelvek hatályos és alapvető követelményeinek:
90/384/EGK irányelv a nem automatikus működésű mérlegekről
93/42/EGK irányelv az orvostechnikai eszközökről és a DIN EN 45501 szabvány.

(LT) ...atitinka aprašytą gamybos pavyzdžių kvalifikacijos patvirtinimą.
Svarstyklės atitinka svarbiausius taikomus reikalavimus, apibrėžtus šioje direktyvoje:
neautomatinių svarstyklių direktyvos 90/384/EEB medicinos prietaisų direktyvos 93/42/EEB ir Europos normos DIN EN 45501.

(LV) ... atbilst izgatavošanas veida atļaujas apliecībā norādītajam izgatavošanas paraugam.
Svari būtībā atbilst sekojošo direktīvu spēkā esošajām prasībām:
90/384/EWG par manuāliem (neautomātiskiem svāriem)
93/42/EWG par medicīnas produkciju un Eiropas normu DIN EN 45501.

(PL) ...odpowiada typowi konstrukcyjnemu opisanemu w świadectwie zgodności.

Waga spełnia w podstawowych punktach obowiązujące wymagania następujących dyrektyw:
90/384/EWG na temat wag nieautomatycznych
93/42/EWG na temat produktów medycznych i normy europejskiej DIN EN 45501.

(SLO) ...ustreza potrjenemu modelu vrste izdelave.
Tehtnica je v bistvu izpolnjuje veljavne zahteve naslednje smernice:
90/384/EGS za neavtomatske tehtnice
93/42/EGS za medicinske izdelke in evropsko normo DIN EN 45501.

(SK) ...zodpovedá typu popísanému v osvedčení o schválení konstrukcie.
Váha v podstate splňajú platné požiadavky týchto smerníc:
90/384/EWG o nesamostatných váhach
93/42/EWG o zdravotníckych výrobkoch a podľa Európskej normy DIN EN 45501.

(TR) ...onay belgesinde üretim türü ile ilgili açıklanan üretim örneğine uygundur.
Tartı, beyan edilen direktiflerinin geçerli koşullarını büyük ölçüde yerine getirmektedir:
Otomatik olmayan basküller hakkında 90/384/EWG Tıbbi ürünler hakkında 93/42/EWG ve Avrupa Normu DIN EN 45501.

Hamburg: Juni 2008



Sönke Vogel
Geschäftsführer Finanzen & Technik
seca gmbh & co. kg.
Hammer Steindamm 9-25
22089 Hamburg
Telefon: +49 40.200 000-0
Telefax: +49 40.200 000-50
(i): www.seca.com